Porównanie tłumaczeń Hioba 40:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zobacz jednak, jaką siłę ma w biodrach i jaką moc w mięśniach swego cielska! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zobacz jednak, jaką siłę ma w biodrach i jaką moc w swoich mięśniach! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto jego siła jest w jego biodrach, a jego moc w pępku jego brzucha. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pod cienistem drzewem lega w skrytościach trzciny i błota. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pod cieniem sypia, w tajniku trzciny, i na miejscach wilgotnych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto jego siła jest w biodrach, a moc - w mięśniach brzucha. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz patrz, jaka siła w jego biodrach i jaka moc w mięśniach jego cielska! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Patrz, jaka siła jest w jego biodrach i jaka moc w mięśniach jego brzucha. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Popatrz, jaką ma siłę w biodrach i jakie mocne mięśnie brzucha! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spójrz, siłę ma w swych lędźwiach i moc ma w muskułach brzucha. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось же сила його в бедрах, а кріпость у пупці живота. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Popatrz na siłę w jego biodrach, na moc w muskułach jego cielska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto jego moc jest w jego biodrach, a jego dynamiczna energia w ścięgnach jego brzucha. |